

Texte lu par le professeur

(... => passages non lus pour simplifier la compréhension des 6°)

" Genre de devinette qui porte sur la vie quotidienne et que tout le monde connaît, la sirandane date de la période coloniale française (1715-1810), son émergence étant probablement fortement liée à celle de la langue créole. La sirandane amusait les esclaves lors des veillées tout en faisant paraître leur humour sur leur condition, voire leur malice envers leurs maîtres. À Maurice, les sirandanes permettent à tout un peuple, de se souvenir : de ses origines, du choc des cultures qui a fait naître le pays, des affres de l'esclavage comme des éléments de sagesse tutélaire émanant de la mémoire culturelle des ancêtres. Elles jouent ainsi un rôle important dans la transmission de la mémoire, d'un certain imaginaire, et de certains savoirs locaux jugés marginaux parce que non-écrits. Cette forme d'expression orale permet aussi aux Mauriciens, quelle que soit leur origine, d'appartenir à un seul et même peuple. Tout comme le créole est une langue sans frontière, tout comme la culture créole a su condenser le meilleur de nombreux mondes pour se créer un espace créatif et créateur, le monde des sirandanes rallie la verve française de jouer avec les mots à l'animisme africain et à l'environnement local : [*le monde des sirandanes est**] marqué par l'imaginaire fantastique des contes et légendes, l'univers des devinettes brouille les frontières entre l'humain, l'animal, la flore et le royaume des esprits. La sirandane est, par définition, créole.

Par tradition, le conteur prend la parole et lance le traditionnel « Sirandanes », auquel l'assemblée répond en chœur « Sampek ». Un dialogue est engagé, une connivence s'installe. Le conteur a en face de lui non plus un simple spectateur mais un acteur qui s'engage, par sa réponse, à écouter attentivement d'abord, mais aussi à prendre part au rituel de l'échange. C'est le fondement même de la sirandane, prélude souvent à une plus longue histoire ou une légende partagée par le conteur."

(* ajout pour la compréhension des élèves)

Extrait de :

<http://www.editionspassages.fr/dictionnaire-jmg-le-clezio/lexique/canne-a-sucre-5/>